

(2019-20)非華語學生中文學習
教師專業發展工作坊系列(九)
設計中文校本課程(二)

以繪本教學法提高學生寫作的動機和興趣

香港大學教育學院
中文教育研究中心
課程發展主任

李潔芳

20-6-2020



2018-5-30 08:55



2018-5-30 08:54

繪本如何分類



- 繪本又稱為圖畫書
- 亦有一種只有圖畫的無字書
- 橋樑書是以文字為主，圖畫為輔的兒童圖書，能夠幫助孩子從觀看圖畫過渡至閱讀文字，享受閱讀的樂趣。橋樑書是多圖少字的繪本，進而閱讀純文字的兒童讀物中間的一道「橋」，故稱為「橋樑書」。它的內容是盡量簡化的句子、也是日常生活經常運用到的詞彙、故事情節也很簡單，幫助小朋友易於從觀賞圖畫過渡至閱讀文字，在香港找到的橋樑書，主要來自台灣的出版社
- 本次工作坊是介紹多年來由澳洲公立學校漢語作為第二語言教學及香港大學教育學院中文教育研究中心的非華語學生學習中文計劃，以簡單的摺紙作為材料讓學生根據主題或興趣自行創作，完成後作分享或角色扮演

澳洲公共學校的中文作為第二語言的教學



南京訪校-繪本教學與趣味摺紙活動



創作圖畫書的活動

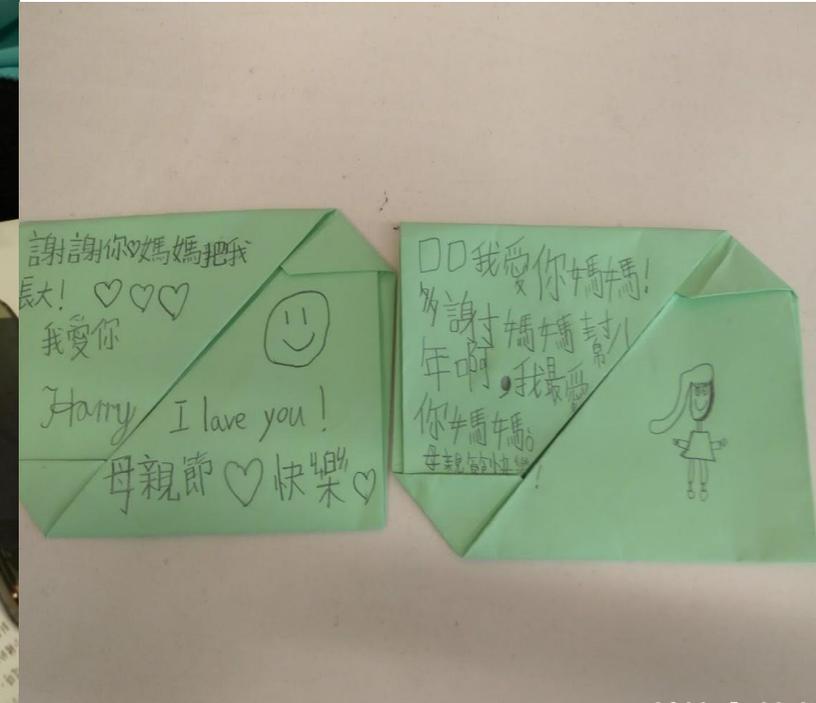
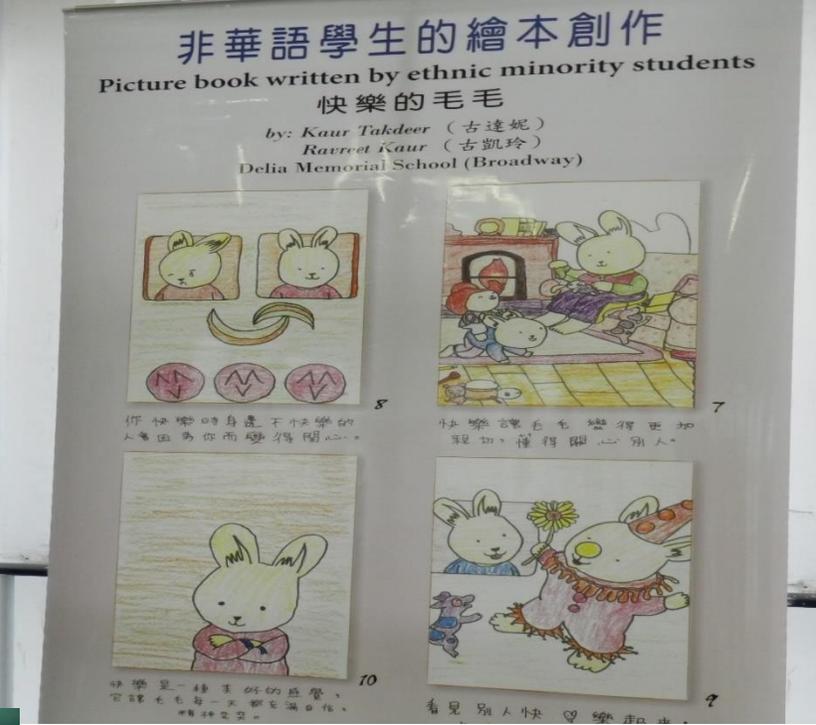
➤鑑於現在的青少年同樣喜歡看漫畫書，香港大學教育學院的USP及SSP計劃，從2007年開始與多間協作學校進行創作圖畫書的教學活動，提高非華語學生學習中文的興趣，成效令人鼓舞

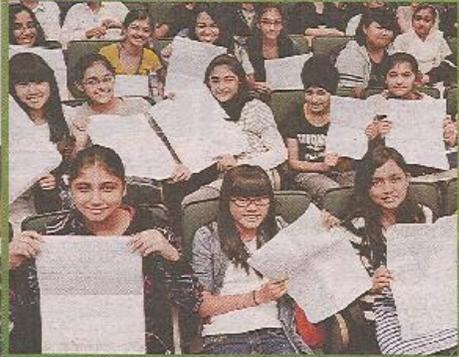
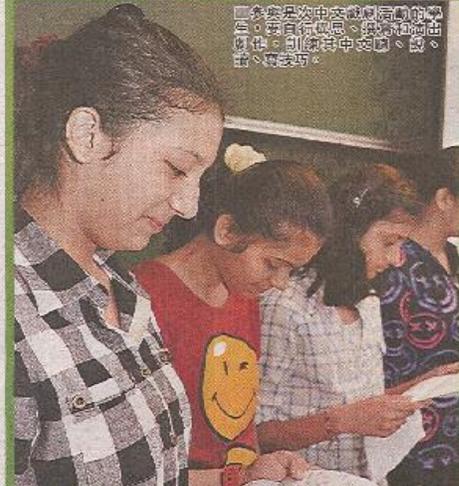


在2009年12月12日舉行一個頒獎禮

- 學生分享創作的意念及得着並展出學生的作品，並出版一本特刊
- Experimental Picture Book Reading and Writing Award Ceremony
- Date of event: 12/12/ 2009 (Sat)
- Time: 9:00 am – 12:30pm
- Venue: LG06, Hui Oi-Chow Building, HKU







學生以不同方法繪圖劇本，有人加入圖畫，亦有人在中文特自上加上拼音，幫助讀出文字。

少數族裔 學中文欠語境

「學校支援計畫」
戲劇 圖畫 會興趣

全港現有一萬二千名少數族裔學生，如何幫助他們克服學習中文困難，是當前有關學校和教師提上議程的一大挑戰。有學者認為，少數族裔學生其實有能力把中文學得更好，只是欠缺學習中文的興趣和動力，入讀「指定學校」的學生更缺乏中文學習語境。

採訪、撰文：吳以寧 攝影：謝偉華、吳以寧



這大教育學院中文教育研究中心總監鄧景平在報告指出，目前少數族裔學生的中文水平十分參差。「目前，我們與少數族裔學生進行中文測試，可從一百至十分分分的試卷，有學生得零分，也有學生考得一百零幾分。」

鄧景平指出，目前少數族裔學生在中文學習上，多採用英文輔助，缺乏直接學習中文。「與不同族裔學生共處，老師教導語言會比較容易，令中文水平較高的學生會覺得無太大進步，水平較低的多生會跟不上進度，令學生學習中文的興趣減低。」

中文水平參差礙教學
鄧景平指出，目前少數族裔學生在中文學習上，多採用英文輔助，缺乏直接學習中文。

香港大學中文教育研究中心主任李潔芳指出，目前少數族裔學生在中文學習上，多採用英文輔助，缺乏直接學習中文。

戲劇助學生活用中文
「學校支援計畫」以圖畫、戲劇等媒介，幫助少數族裔學生學好中文。鄧景平指出，目前少數族裔學生在中文學習上，多採用英文輔助，缺乏直接學習中文。

星島日報

地區報 香港區 ISSUE 275
日期：22/07/11 - 28/07/11
廣告熱線：3181 3000
分類廣告熱線：2798 2386

送 Body Line Culture
Body Line Culture 靚身靚體
送禮禮券 \$2000
Body Line Culture 靚身靚體
Body Line Culture 靚身靚體

送 SIAM SLIM
2折亮白去斑療程優惠
SIAM SLIM 2折亮白去斑療程優惠
SIAM SLIM 2折亮白去斑療程優惠

頭條日報 港聞

www.hkheadline.com
29/07/2011 FRI

公仔書助少數族裔學中文

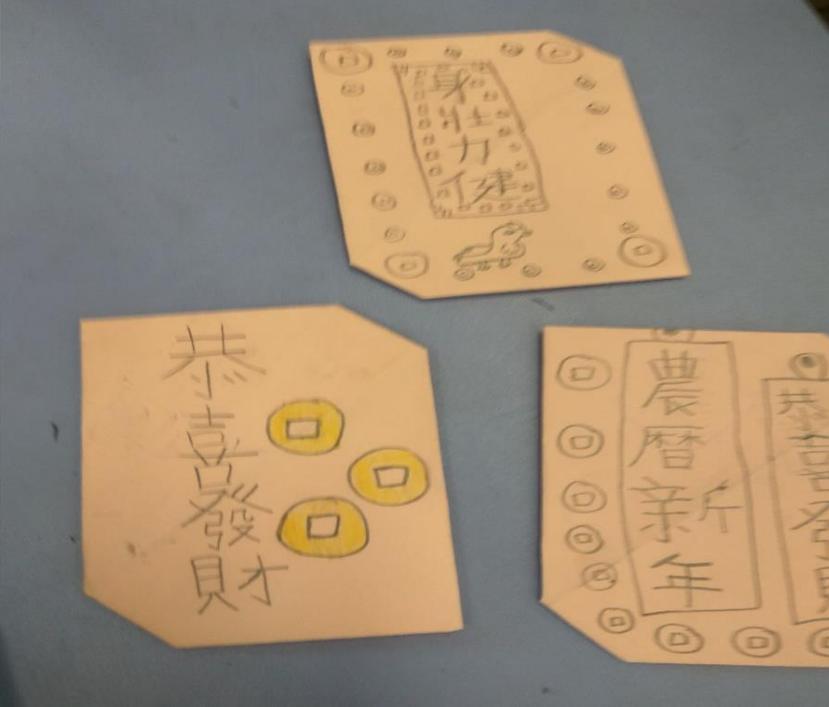
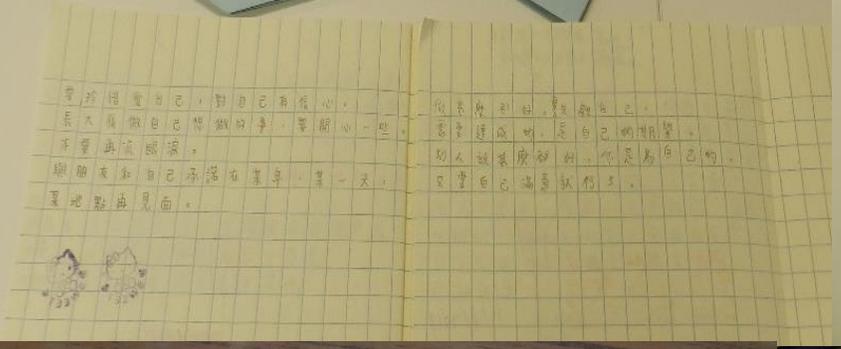
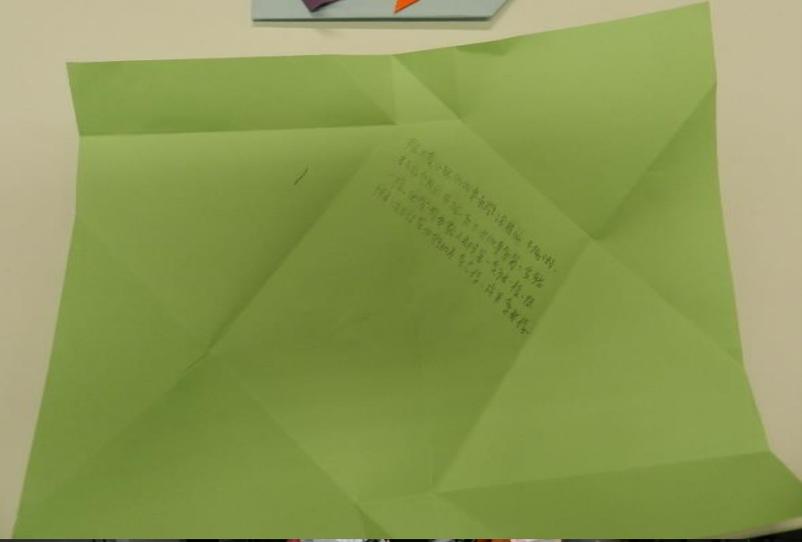
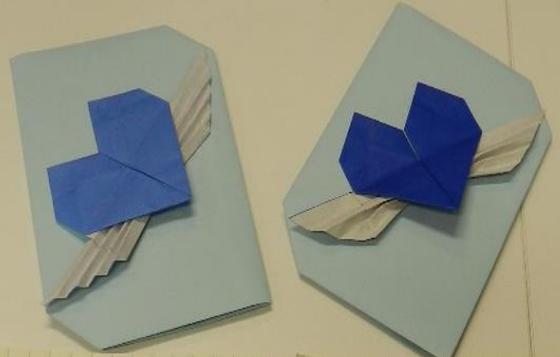
全港現有一萬二千名少數族裔學生，由於缺乏中文學習語境，這些學生的中文水平十分參差。有教育機構就嘗試以圖畫書、戲劇等媒介，幫助少數族裔學生學好中文。

香港大學中文教育研究中心課程發展主任李潔芳稱，早前曾對少數族裔學生進行中文測試，同一份一百一十分滿分的試卷，有學生得零分，也有學生考得一百零幾分，可見少數族裔學生中文水平十分參差。

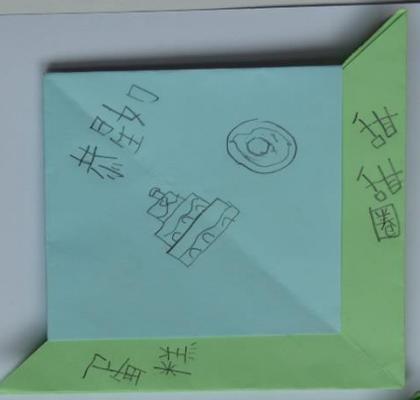
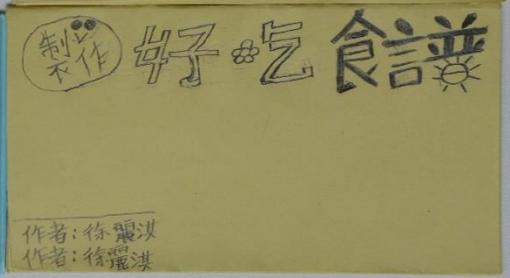
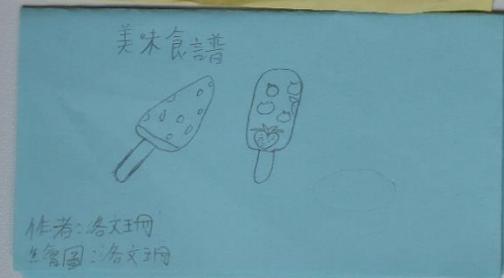


如何幫助少數族裔克服學習中文困難，是當前教育政策的一大挑戰。

POLICE
SIR ON DUTY



2018-5-5 10:25



作者:
布斯年

繪圖:
布斯年

看電影



我最喜歡看卡通片,它和老姐很有趣和很好笑。

我的媽媽的節目是謀殺之謎。因為她喜歡表現出神秘感。

3)

4)

作者:
布斯年

繪圖:
布斯年

看電影



斯耶
我是布羅
錫十四歲

我的家人有
媽媽爸爸
哥哥和
奶奶



2)

作者:
布斯年

繪圖:
布斯年

看電影



我的爸爸
喜歡的
節目是籃
球比賽。



我的哥哥
喜歡的
節目是恐
怖電影。



5)

6)

作者:
布斯年

繪圖:
布斯年

看電影



我的奶奶不會看電影,因為她認為太吵和太明亮。相反,她只是在她的房間裏玩紙牌。

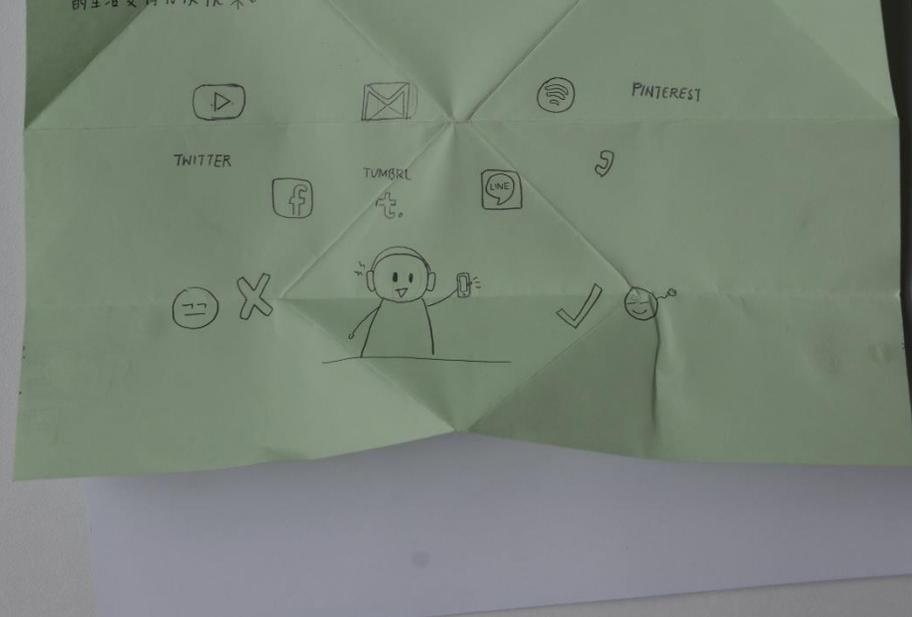
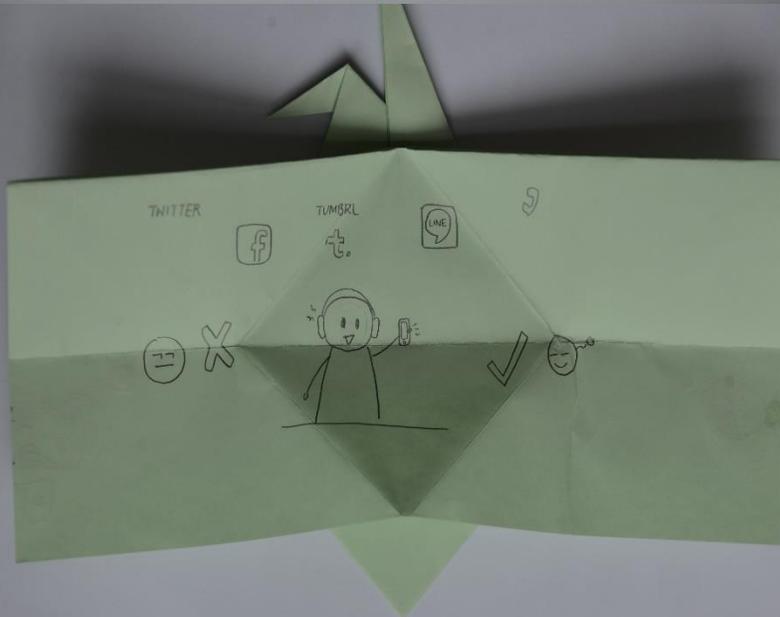
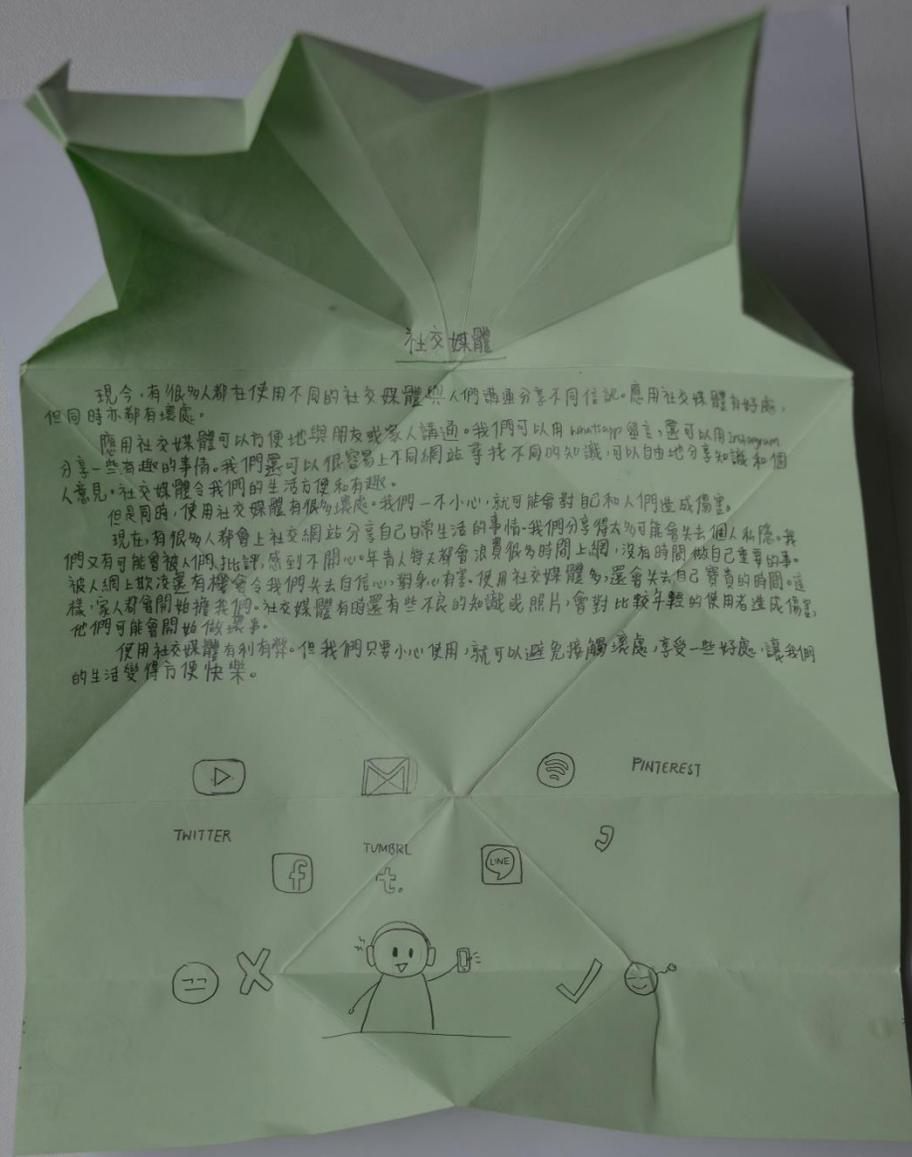
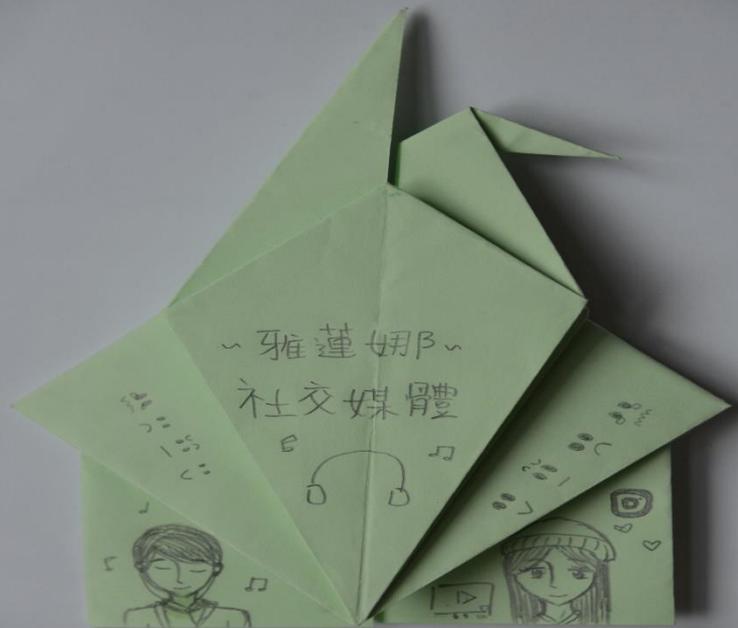


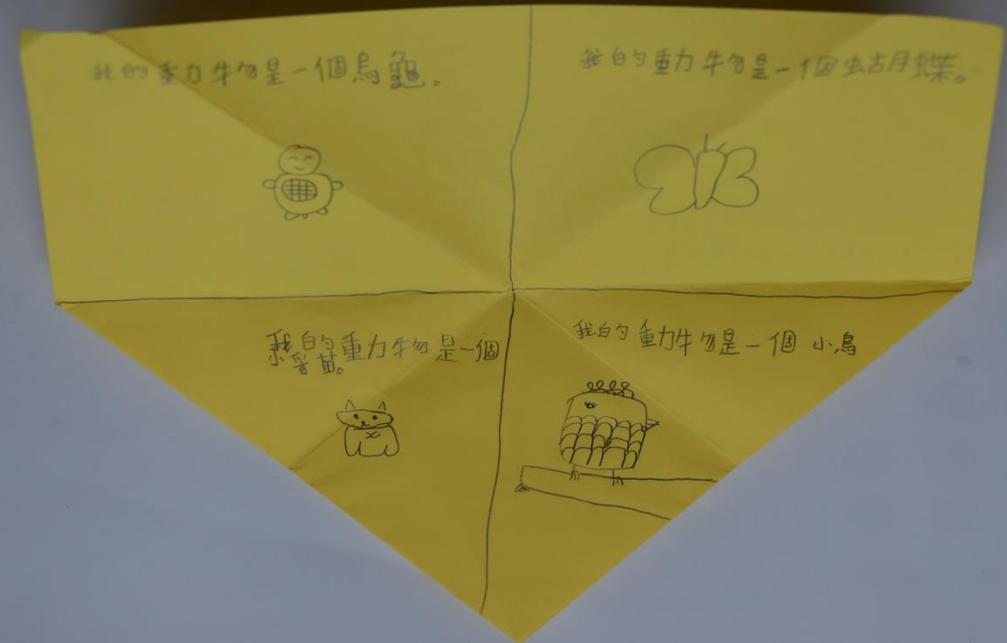
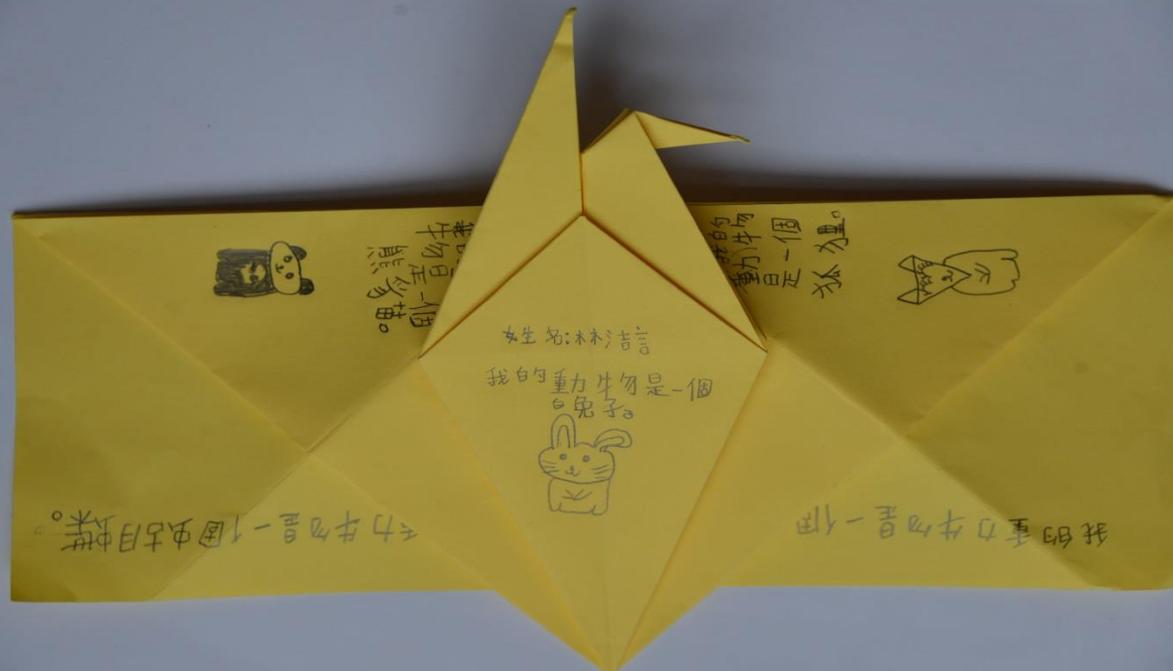
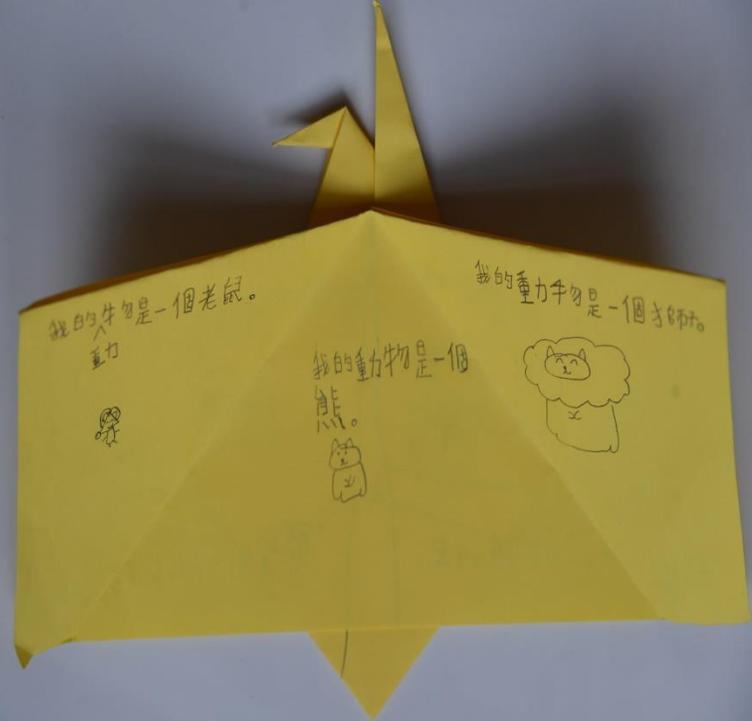
7)



8) 這就是我和我的家在電視上看的東西。我和我的家人喜歡電視上的不同節目。

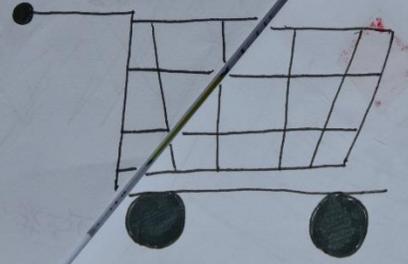






上市場

作者：艾文安琪



繪圖：艾文安琪

cover

上市場

作者：艾文安琪



P.1

在市場裏，我先去奶類食品買了一盒牛奶和

酸奶



P.1

然後，我見到一個女同學倒倒了，我馬上扶她起來。



然後，我去食品部買蘇打，(p.7)



助人有快樂的!

P.6

她說：謝謝你扶我起來，你更的東西。-1

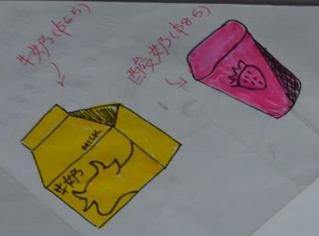


P.4

最後，我多謝她，覺得很開心呀!



P.5



P.1

兒

繪圖：艾文安琪

上市場

繪圖：艾文安琪

在市場裏，我先去奶類食品買了一盒牛奶和

酸奶

P.1

一次難忘的上課經歷

艾雯

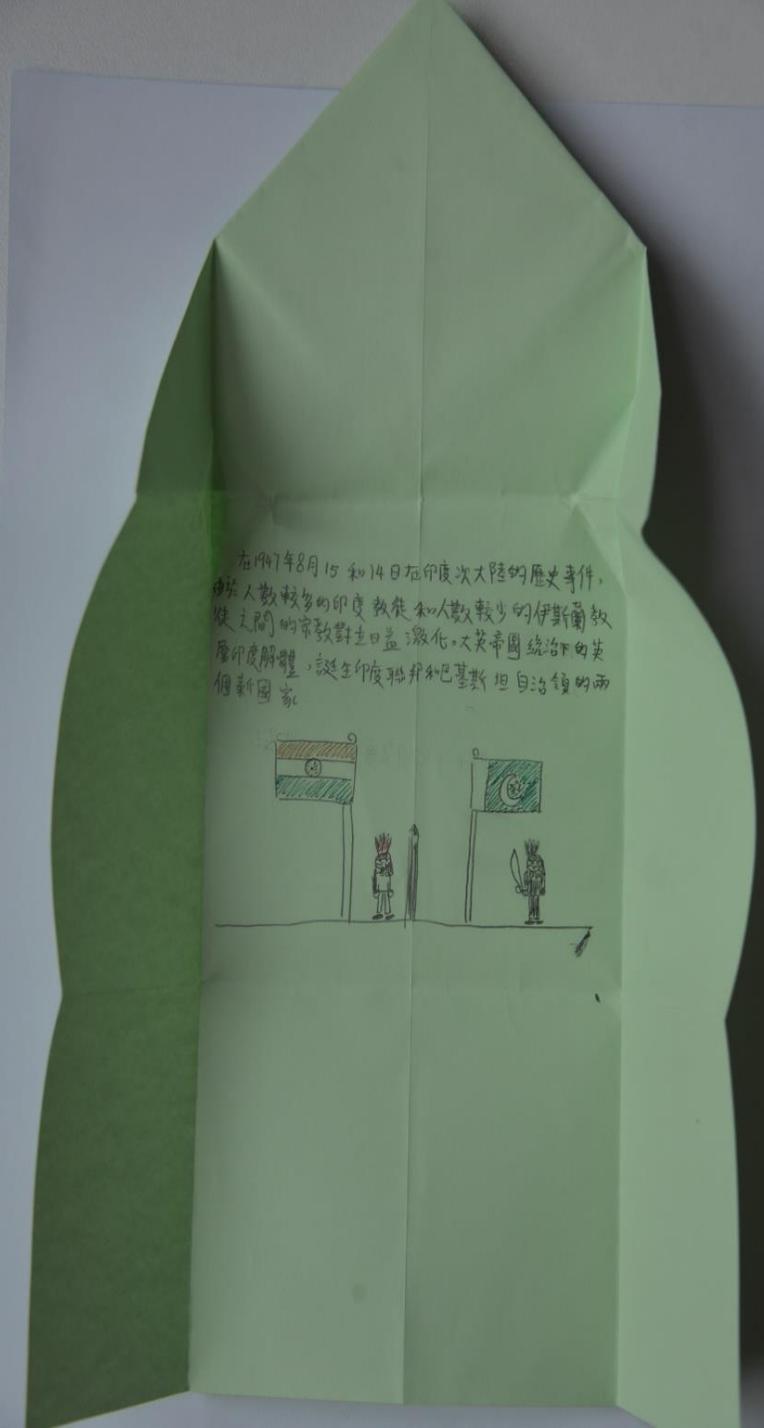
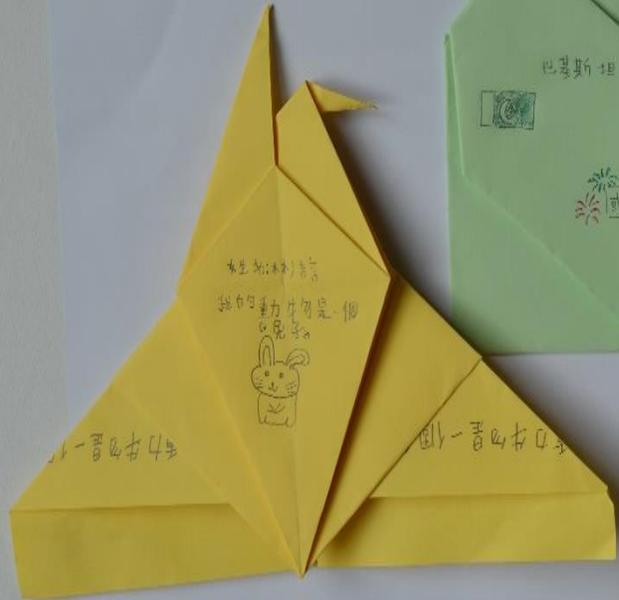


在我上小學的第一天，在那天最後的一節課堂，在一甲班的班房裏。老師在說課期間忽然臉色變青如一枝箭的走到水槽邊嘔吐。作為班長的我，就趕緊跑到教員室「求救」。班裏的同學，有的像就要哭，有的在大大聲地笑，場面非常混亂。

最後，感到不適的老師被帶到醫療室，才發現原來是食物中毒。那時年少的我真的很害怕，在「求救」期間哭了起來，老師們都很佩服當時我的勇氣。那次的經歷真特別。奇怪的是我在這麼多年前的事情還沒有忘記呢。

在我這一生，我永遠都不會忘記當時的那一種害怕和那一種無助。







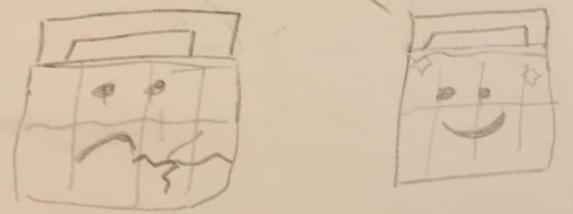
天生我才必有用



作者: KE 嘉 詠
IEC 2A

2019

看看你! 天天回家你
漏去多少水? 你殘舊又
西鬼晒!
看看我! HaHaHaHaHaHa!
我美麗又有用!

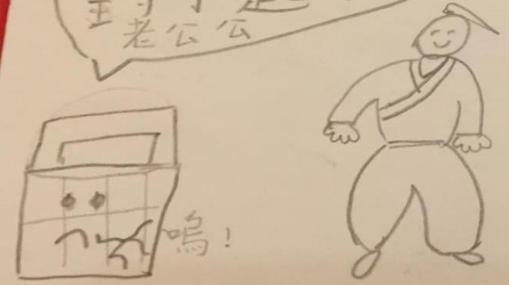


你浪費了公公很多
勞動力和時間!
回家只有半桶水!

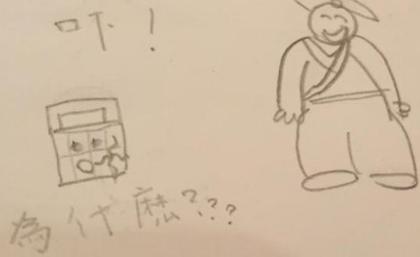


老婆婆常常打我
嗚! 嗚! 嗚!

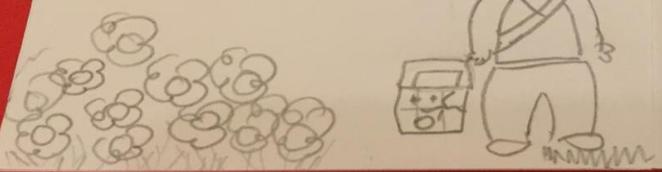
我覺得很抱歉! 因
為我身上有道裂縫, 一路
上漏水, 只能給你帶
回半桶水, 浪費了你很
多勞動力和時間
嗚! 嗚!
老公公



HaHaHa! 你不用感到
抱歉! 相反我要
謝謝你!

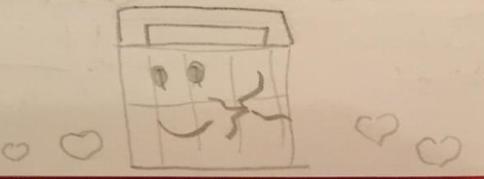


你不用漏出來的
水給路旁的花兒澆水
你看! 花兒長得多麼
美麗! 你是有用的!



我明白了!
「天生我才必有用」!
有缺點不一定會給
別人帶來麻煩,
有時還會幫助人
呢!

人人都是有用的!



科目: 華文
 日期: 15C 2A
 2019

河水清，天氣晴，小小青蛙大眼睛。
 保護禾苗吃害蟲，做了不少好事情。
 請你保護小青蛙，它是莊稼好哨兵。

青 部首: 青
清 部首: 水

青翠 年青人 青春 青蛙 青出於藍
 配詞: 清明節 清楚 清洗 清涼 清國星

造句: 年青人要珍惜青春，多接觸新事物。
 造句: 弟弟比賽後回家，媽媽立即請他清洗衣服和洗澡，除去汗味。

晴 部首: 日
睛 部首: 目

晴天 晴朗 眼睛 金睛火眼
 晴天霹靂 目不轉睛 畫龍點睛
 雨過天晴 晴空萬里

配詞: 配詞

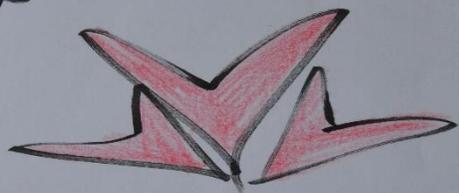
造句: 期待已久的學校旅行終於來了，但因天雨關係，立即取消活動，真是令我晴天霹靂。
 造句: 婆婆做白內障手術，眼睛要多休息。

請 部首: 言
情 部首: 心

請示 申請 請安 請求 請生
 配詞: 情形 情人節 愛情 感情 心情

造句: 我沒有帶錢，怎麼辦？我請求同學幫忙。
 造句: 情人節的晚上人人早下班，與情侶一起慶祝。

我的學校



繪圖：馬沙雯

作者：馬沙雯

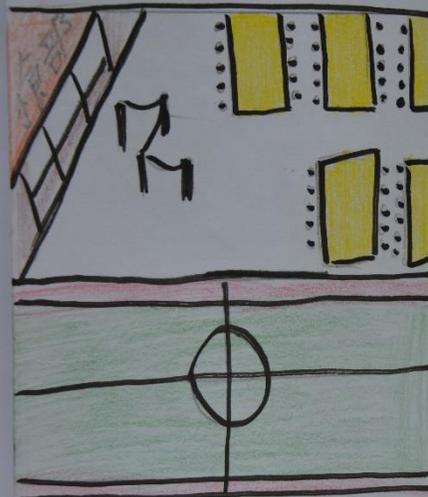
我的學校是位於金同金羅^灣的
佛教黃鳳翎中學。我的學校有很多設施。



我最喜歡去圖書館，因為我可以看
很多有趣的書。

1.

2.



我也喜歡去操場，因為我可以
看班際比賽和到^B隔鄰的小食部；
在那裏我可以買東西。

3.

$$\begin{aligned} a:b &= 1:2 \\ a:c &= 1:3 \\ \hline a:b:c &= 1:2:3 \end{aligned}$$

$$a^2 + b^2 = c^2$$

(pyth. theorem)

我最喜歡的科目是數學，因為
我喜歡解方程式。我是超利害的。

4.

林
老師



我喜歡的老師是我的體育老師，
因為她是我的排球教練，
和她幫助我們更加努力地練習。

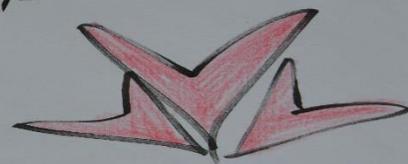


我希望我的學校
有室內健身房和看台。

6.

我愛我的學校！

我的學校



繪圖：馬沙雯

作者：馬沙雯

我的家人

作者: 古露維
繪圖: 古露維



大家好!



我

爸

媽

妹

我的家有六個人

我是古露維。
今年十三歲。

小妹

奶



我的爸爸喜歡做運動。
他是超人!

我的媽媽喜歡
烹飪。

者很多的
美味食物
給我們吃。

3.

4.



我的妹妹喜歡
玩遊戲。 5.



我的小小妹妹喜歡
擲角獸。 6.



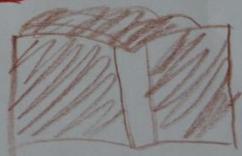
我的奶奶喜歡
大喊大叫。 7.

我的家人

作者: 古露維
繪圖: 古露維



我



作者:白然琴
繪圖:白然琴

我叫



白然琴

①

我的家庭



②

我今年



歲

③

我的生日



是在3月23日

④

我的學校是
聖公會明才中學



我是中二學生

⑤

我喜歡讀書,因為可以增
強我的創作力。



⑥

我欣賞我自己的才華,
所以

我

我自己

⑦

我



作者:白然琴
繪圖:白然琴

運動我的生命



作者：連中源

繪圖：連中源

當我9歲的時候，



我喜歡踢足球。

-1-

踢了足球幾個月後，我開始討厭它，因為其他人開始欺負我。



-2-

在我停止踢足球之後，不知我開始吃垃圾食品，我變得越來越胖。



-3-

一個月後，我開始打籃球，我馬上喜歡了它。



-4-

我開始結交新朋友並且很開心。



-5-

在12歲的時候，我非常擅長籃球，並且加入了許多籃球隊以獲得更好的成績。



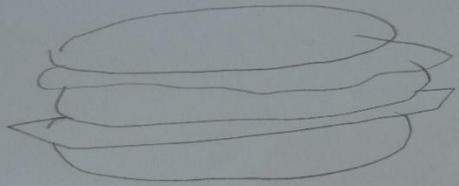
-6-

從我的骨豐育生活中我已經了解到了這一點是：「可能有些人比你更有才華，但沒有理由讓任何人比你更努力地工作。」



LCY -7-

我喜歡的食物



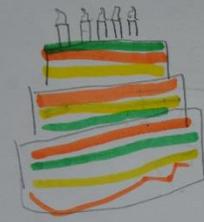
作者：藍子樂
繪圖：藍子樂



橙



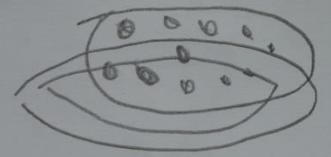
三文治



蛋糕



雪糕



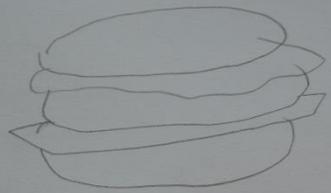
曲奇餅



長沙餅



我喜歡的食物



作者：藍子樂
繪圖：藍子樂

今日是一個奇怪的雲!



奇彩
作者: Rachelle

今日,我們在一个公園一起玩。有些朋友玩一些遊戲,有些朋友吃了雪糕,有些朋友在找一個彩虹。

但是突然,陳明在找彩虹的時候,有一場大雨了!



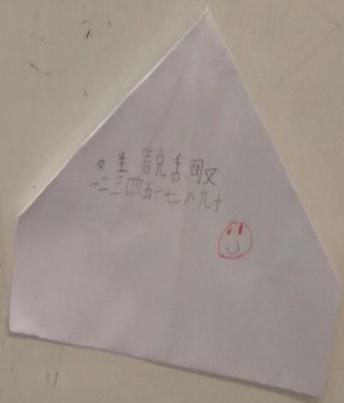
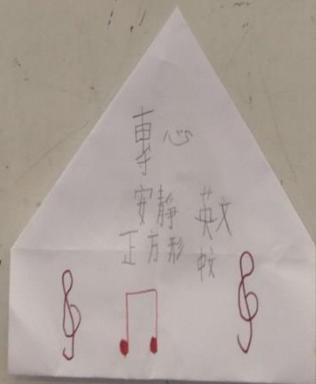
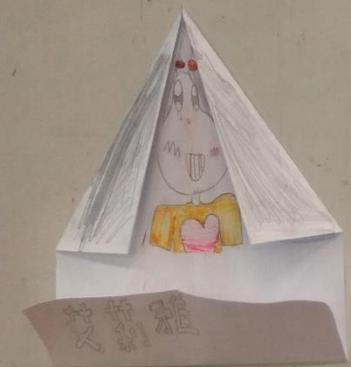
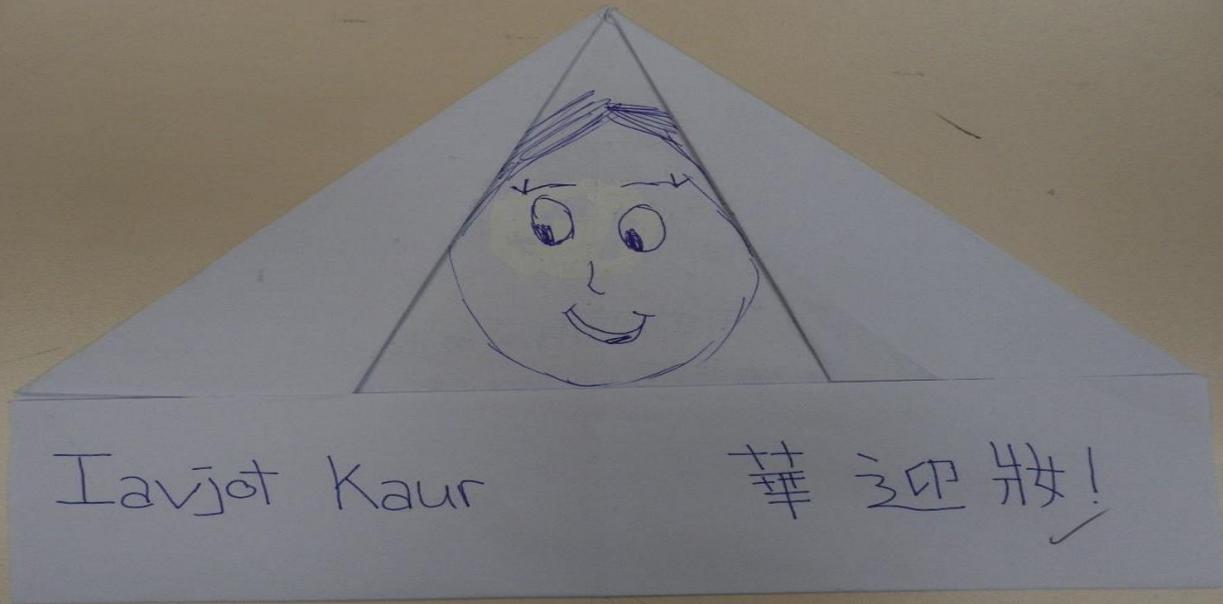
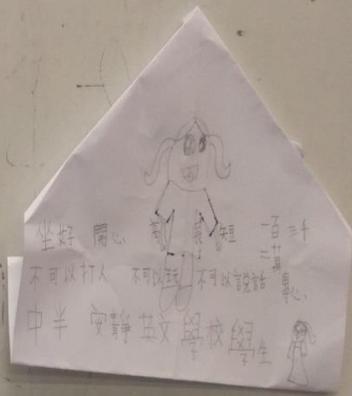
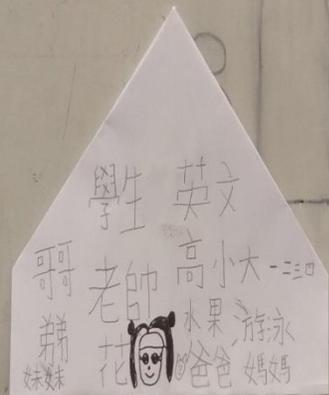
所以我們要去到我們的家...

但是我到家後,我們已經吃午餐,但是吃完後,太陽就出現了。

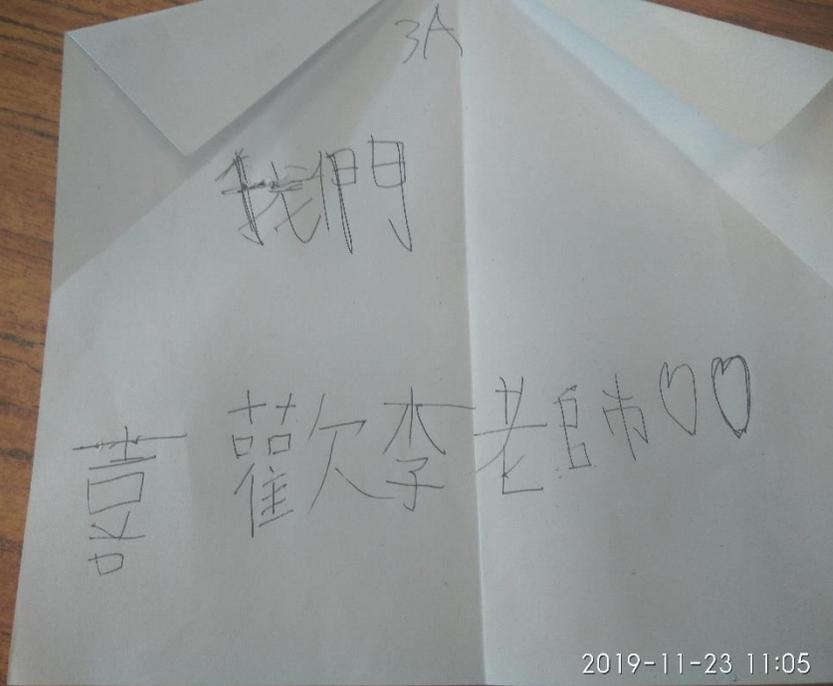


我出去後,就可以玩了,我們玩得很開心。





我是
華迎妝!!!
下,上,天,大,小,少,多,
三,三,四,五,六,七,六,九,十,爸爸,
媽媽,弟弟,我,香,港,聰,聰,笑,娜,
日,眼,睛,睡,
你,我,長,年的,時,有,可,愛,問,答,多,很,好!
真,疑,為,誰,教,導,思,考,知,言,禮,明,是,非,義,與,成,
內,心,光,亮,開,在,邊,亮,了,師,阿,您,一,顆,歌,有,齊,世,事,如,立,
行,堅,面,對,就,思,強,因,內,良,蕩,感,今
很好!



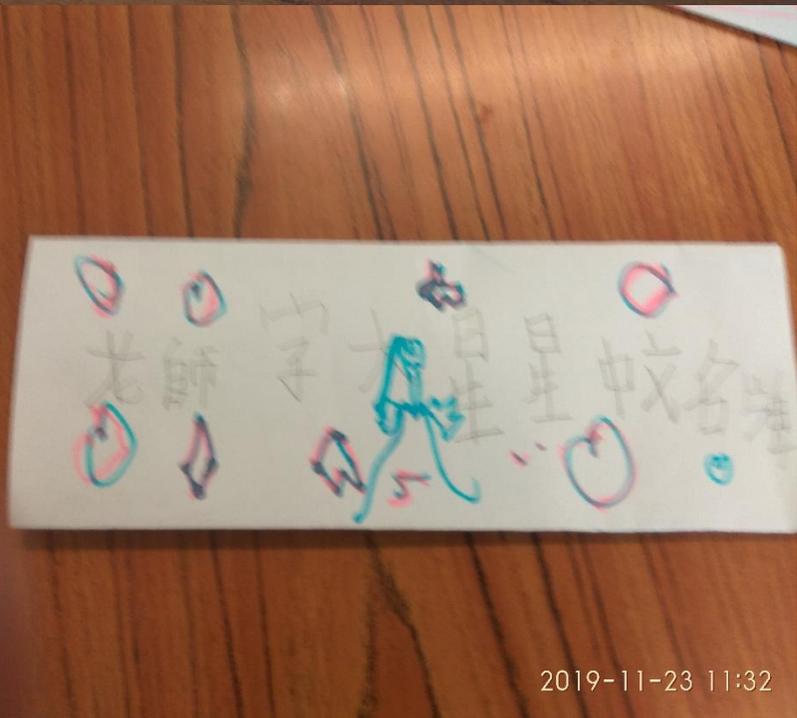
2019-11-23 11:05



2019-11-23 11:14



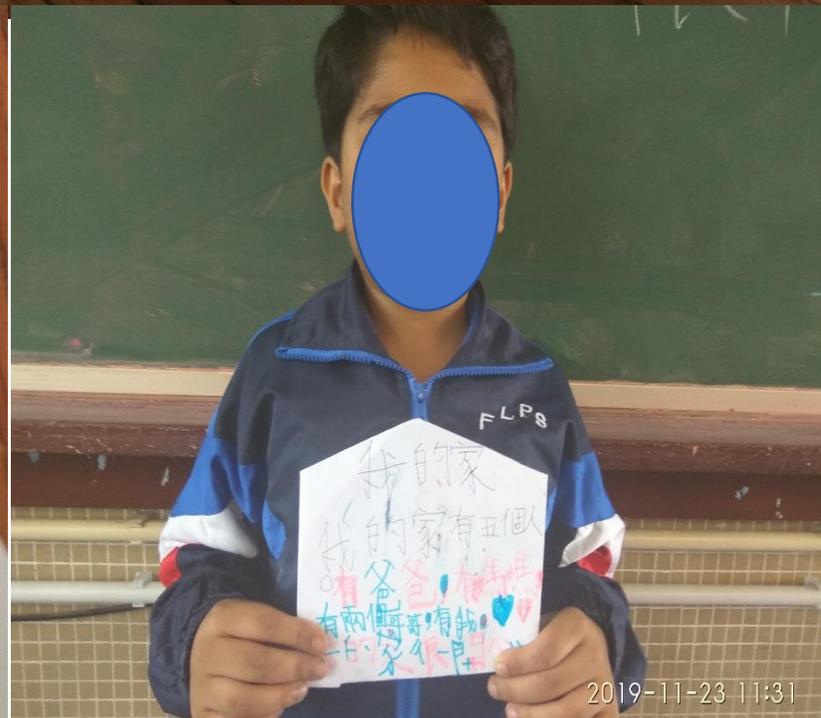
2019-11-23 11:34



2019-11-23 11:32



2019-11-23 11:32

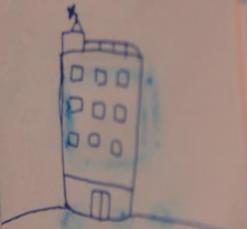


2019-11-23 11:31

我自家居
是很漂亮的

作者:温祖狄

繪圖:温祖狄

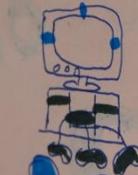


3

我家有一個臥室。
飯廳、廁所和遊戲廳。



2



3

我在我的
廚房裡，我有牛
油、果、土豆、麵包、米飯、雞
肉、水果、雞蛋等各種食物。

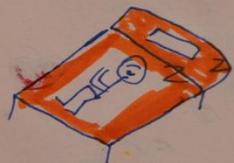


3



3

我有一
張床。我
喜歡入睡
在床上。



4

我最喜歡
飯廳，因為
我的家人一起
在那吃飯。
喜



5

我們愛我們的
家。



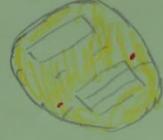
6

作者：卡比亞 繪圖：卡比亞

生病記



我生病了。
-1-



我感覺不舒服。
-2-



100°F



我的溫度高達
華氏 104 度。
-3-



我去看醫生。
-4-



三天之後，我
痊癒了。
-7-

哦，我明白
健康的重
要。
-6-

樂

三日

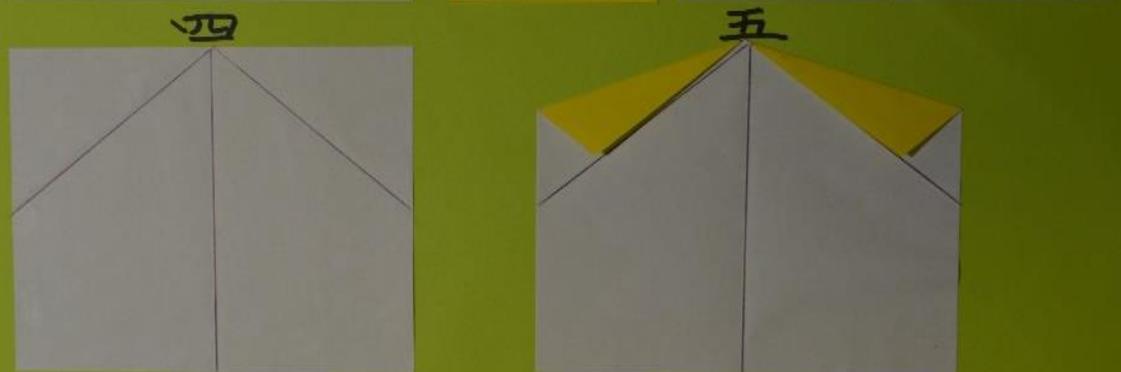


醫生建議
我休息三天。
-5-

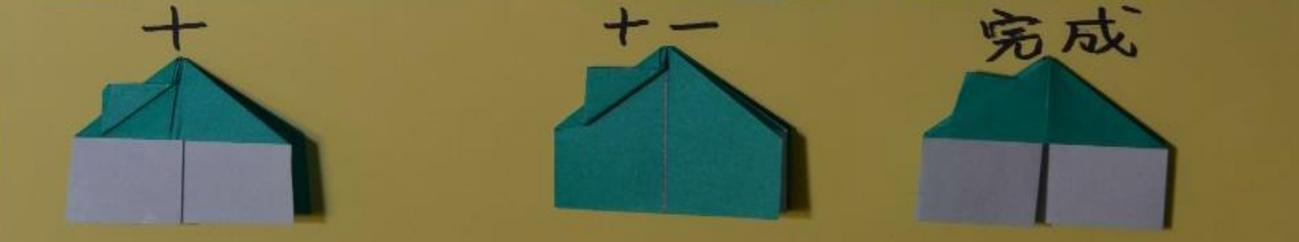
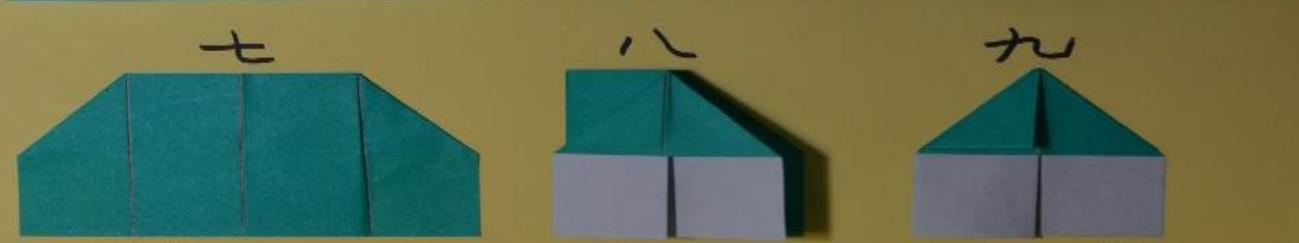


醫生給我
開藥。
-6-

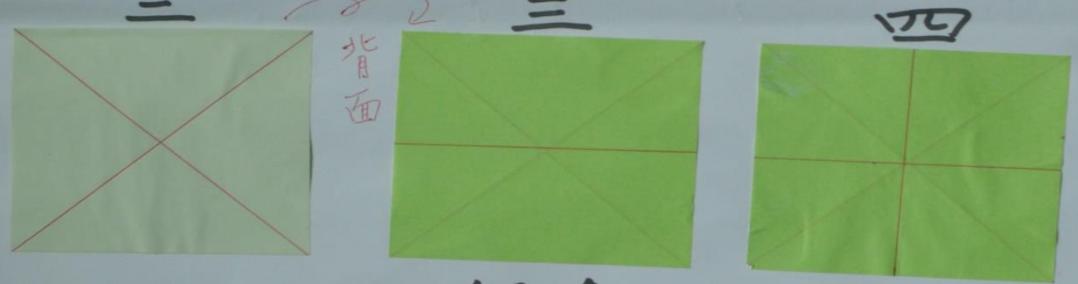
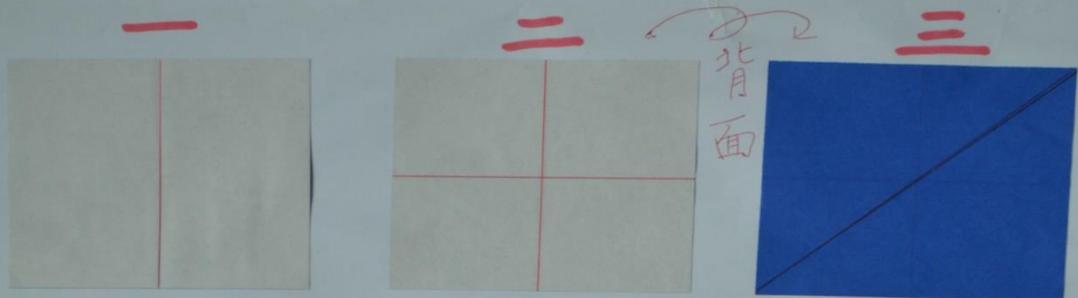




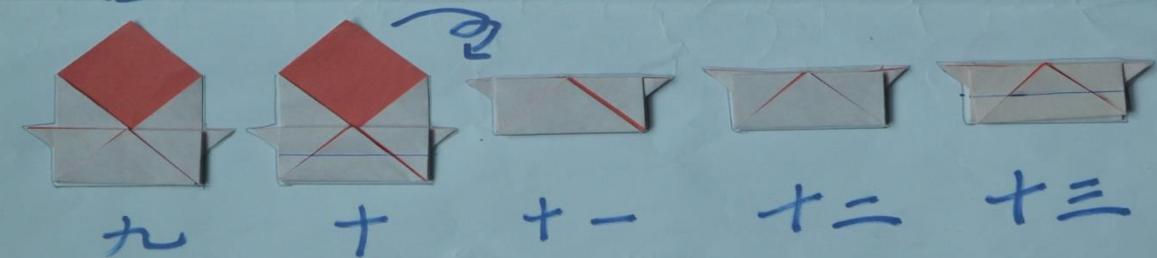
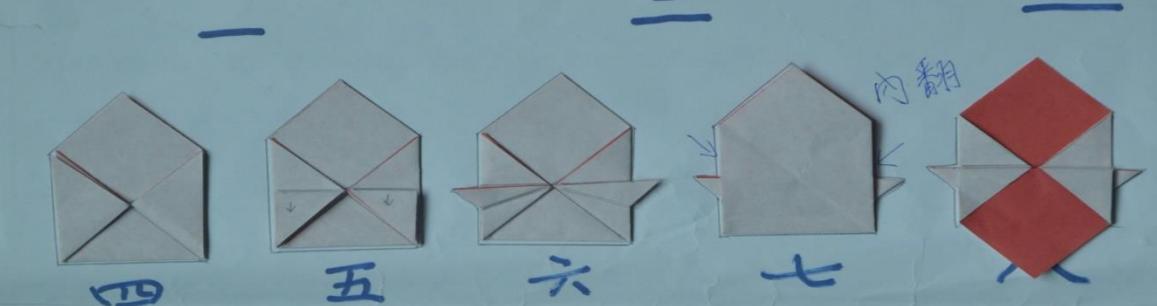
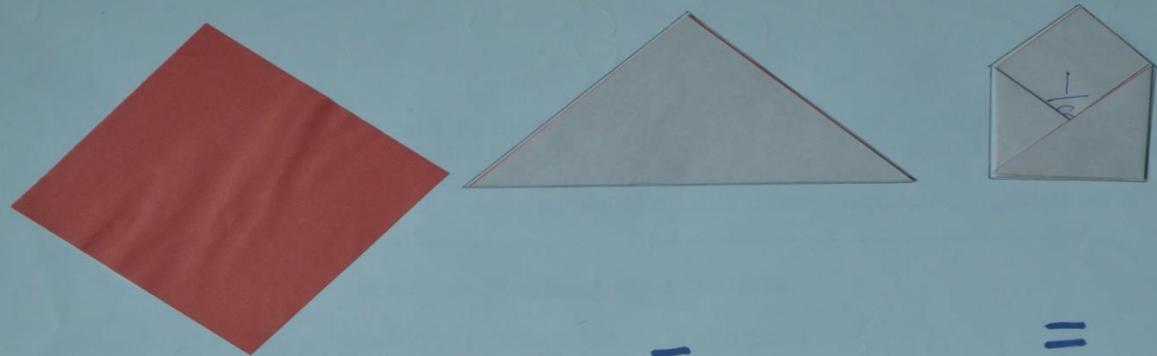
手指偶(我的名牌)



一間小屋(我的家)

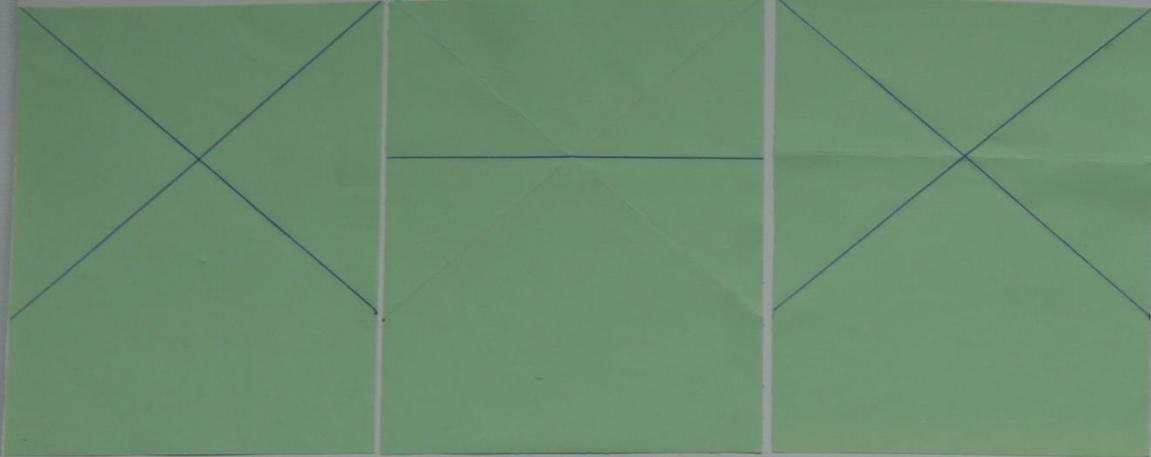


動畫書 (吹氣陀螺)



會說話的嘴巴

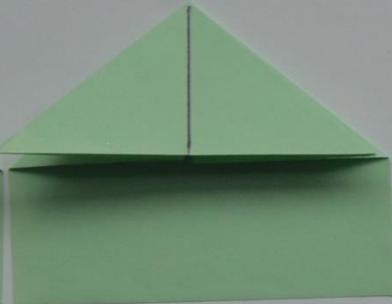
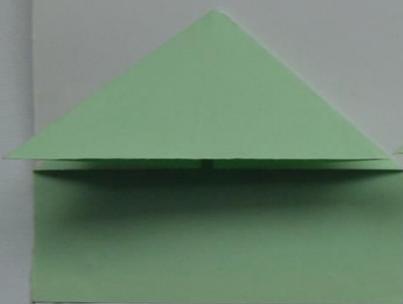
一 翻轉 二 翻轉 三



四

五

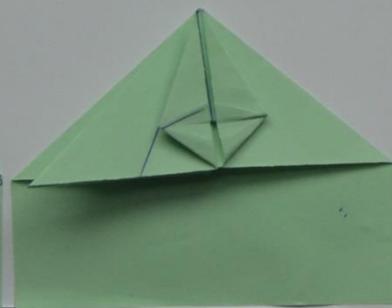
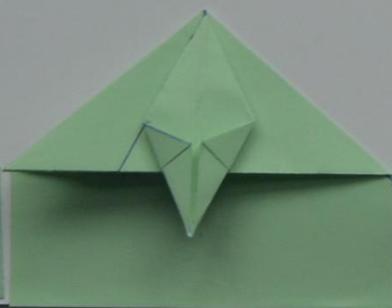
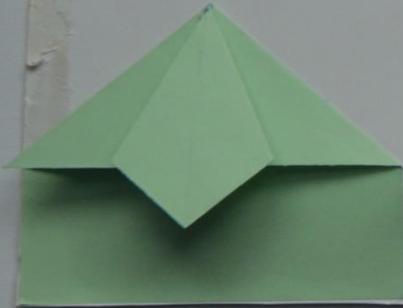
六



七

八

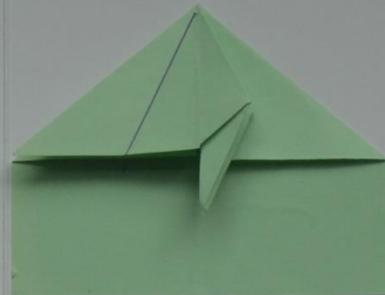
九



十

十一 (加九、十)

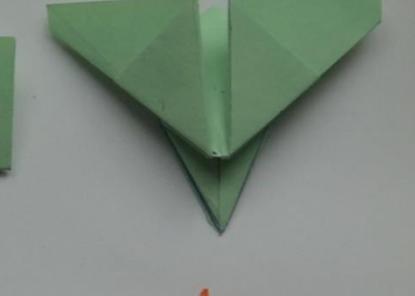
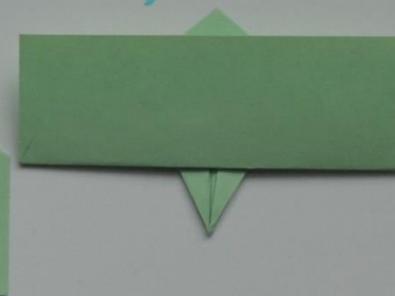
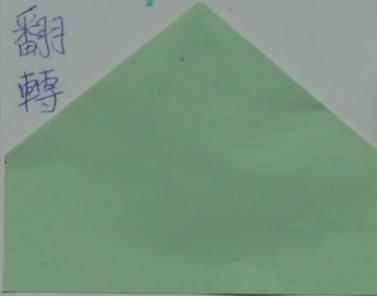
十二



十三

十四

十五



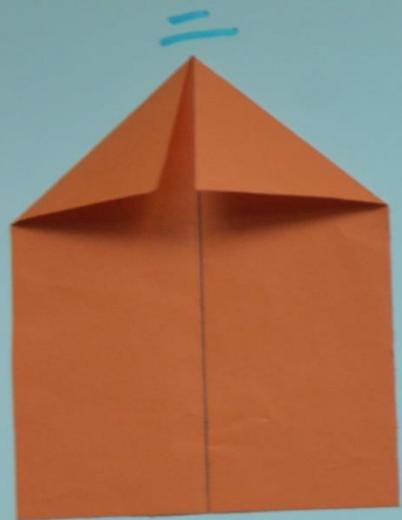
翻轉

十六

十七 完成



紙鶴祝福卡



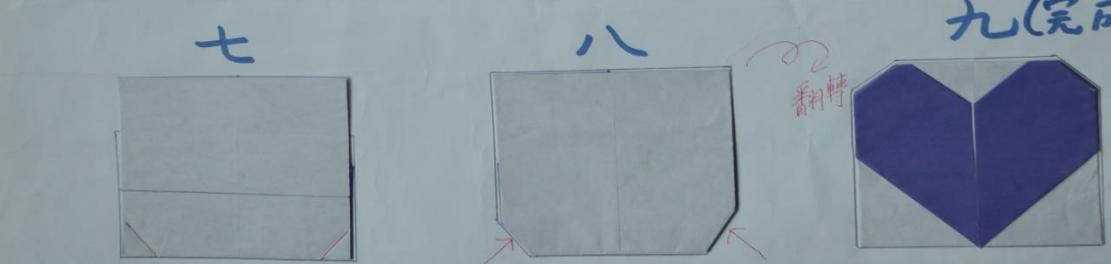
翻轉



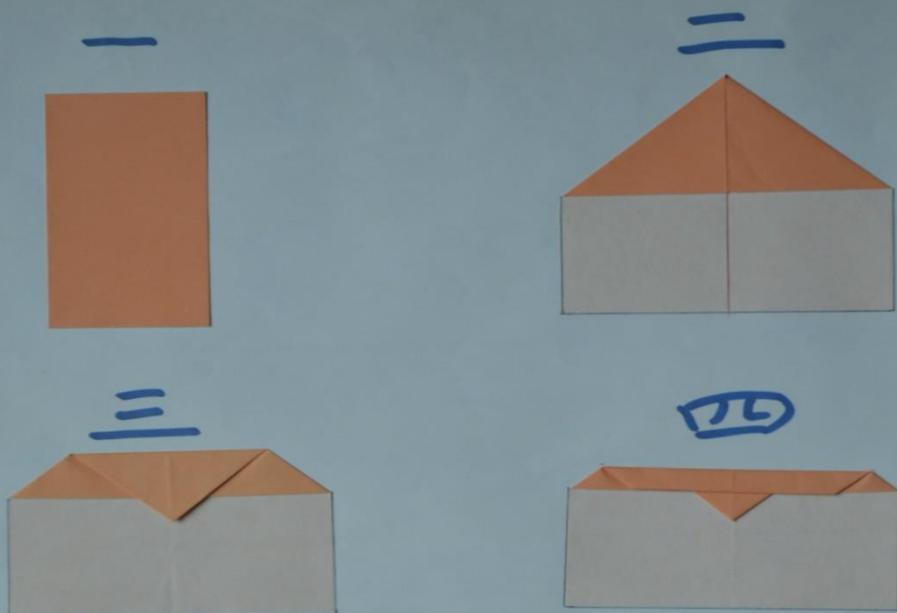
完成

正直的心卡

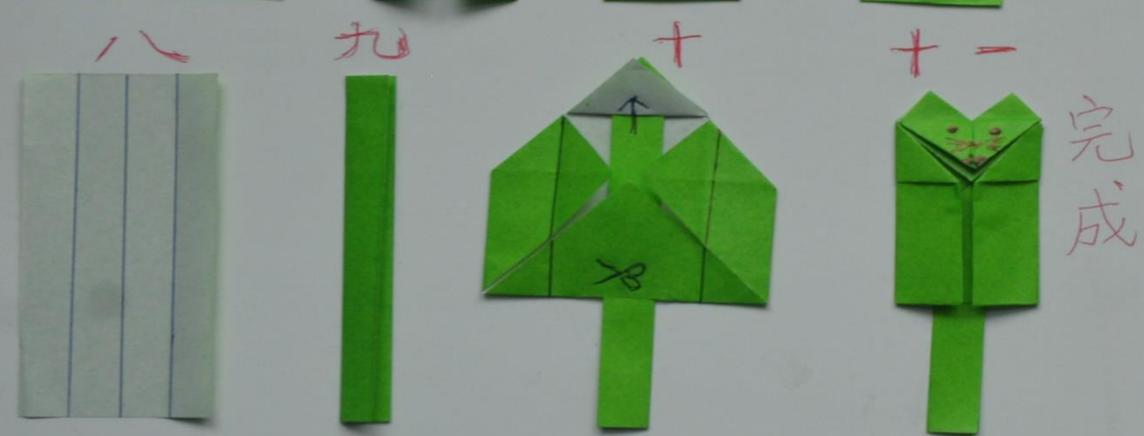
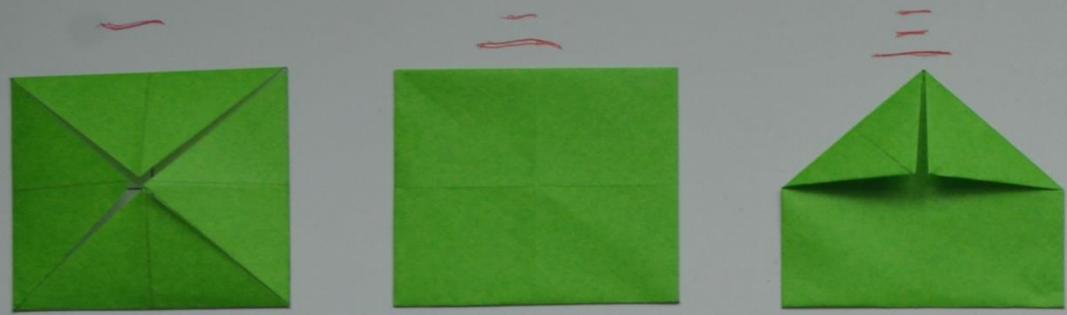




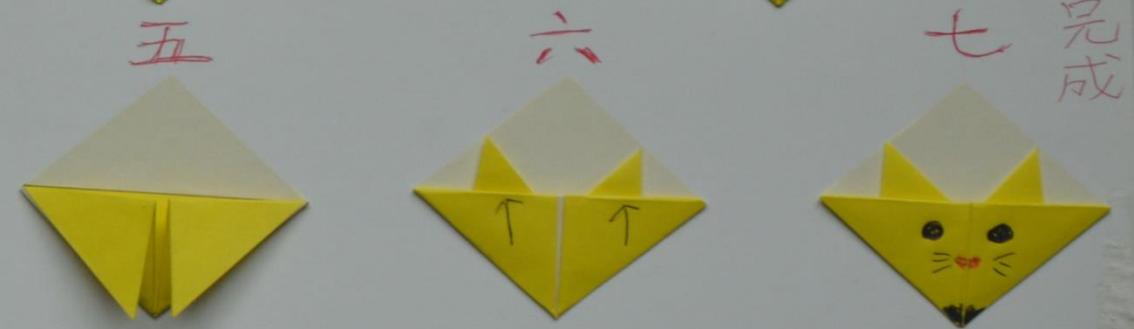
心意卡



翻羽筋斗(玩具)

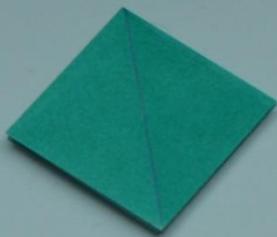
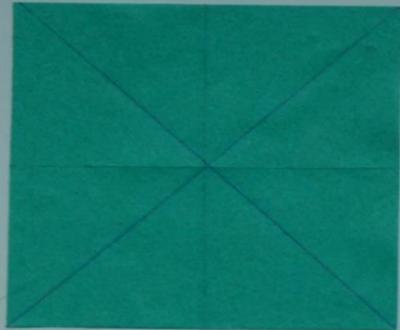
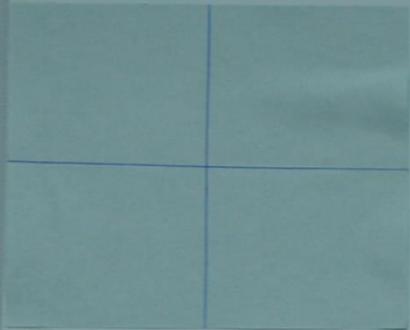


會說話的小鼠



小鼠書角

一 二 三



四



五 六



七



八



九



十



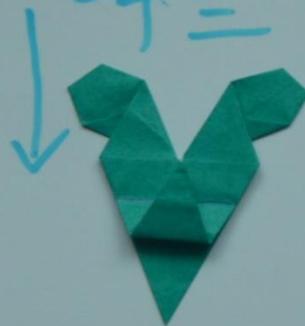
十一



十二



十三



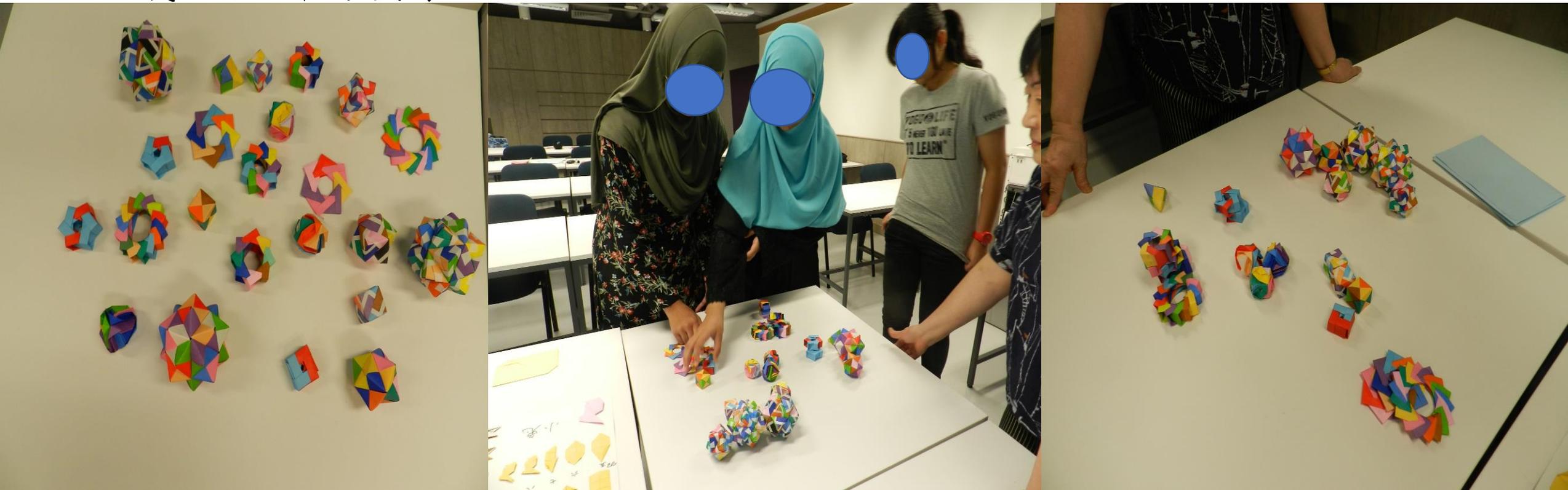
十四 完成



小鼠書籤

一個基本型能夠創作出不同的圖形

- 通過製作成生動的玩意和裝飾品，從而增添了生活的情趣
- 摺紙對理解數學的幾何已有很多研究的證明，而近年利用摺紙活動在漢語教學亦逐漸開展研究
- 正如寫漢字一樣，一個部首或者部件，當換上不同的部件或部首時，即可組合成一個新的漢字



繪本網站推介

- 閱讀及創作之旅 “非華語學生與中文圖畫書”
- <http://www.cacler.hku.hk/hk/publication/books/book/>
- 兒童文化館
- https://children.moc.gov.tw/animate_list?type=1
- 80本最棒的幼兒繪本推薦上
- <https://kknews.cc/zh-hk/baby/698b5kq.html>
- 漢鼎圖書館館長：繪本閱讀的三大誤區
- <https://www.hanacademy.edu.hk/Zh-hant/SchoolLife/WeChatInfo/39/>

摺紙網站推介

- Origami art projects for kids
- <https://www.artforkidshub.com/origami/>
- Easy origami instructions and diagrams
- <https://www.origamiway.com/easy-origami.shtml>
- Origami club
- <https://en.origami-club.com/>
- Origami Zodiac
- <https://www.origami-resource-center.com/chinese-zodiac.html#rat>
- Robert Lang
- <https://langorigami.com/>



但願老師們今天親身的體驗
也和孩子們一般
有驚喜的感覺

